

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band: 37 (1990)
Heft: 10

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
 Eduard Reinmann,
 Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 8272, 3001 Bern,
 Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse pour la protection civile
 Unione svizzera
 per la protezione civile
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Zentralpräsident / Président
 central / Presidente centrale
 Robert Bühler
 Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

Druck und Versand / Impression et

expédition / Stampa e spedizione
 Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
 Telefax 01 242 34 89
 Anzeigenleiter: Kurt Glarner
 Telefon 054 41 19 69
 Pour la Suisse romande:
 Presse Publicité SA
 5, avenue Krieg, case postale 258
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
 Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
 Apparizione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
 Edition contrôlée (REMP): 24 329
 Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Als Zusammenfassung der Thuner SZSV-Tage vom August 1990 werden in der letzten Ausgabe des laufenden Jahres die Referate, samt einem Grundtext mit den SZSV-Thesen, als Dokumentationsmaterial zusammengestellt.

Das eigentliche Thema dieser Nummer «Krisenbewältigung» wird auf das nächste Jahr verschoben, jedoch finden sich in der Jahresschlussnummer diverse Beiträge von der Front und aus der Praxis.

Dans notre dernier numéro de l'année en cours, nous vous présentons un résumé du symposium de l'USPC à Thoune en vous livrant une synthèse des exposés ainsi qu'un texte avec les thèses de l'USPC, pouvant être utilisée comme matériel de documentation. En fait, le thème prévu pour cette édition – «maîtrise de la crise» – a été reporté à l'année prochaine. Mais vous trouverez néanmoins divers articles avec des nouvelles «du front» et des expériences pratiques.

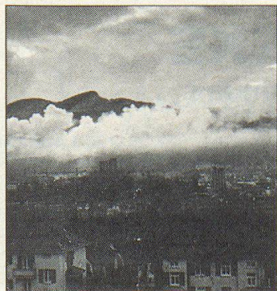
Nell'ultimo numero di quest'anno le relazioni tenute al simposio di Thun dello scorso agosto 1990 saranno raccolte come materiale di documentazione.

Il tema principale di questo numero, «Il superamento delle crisi» è rimandato all'anno prossimo; nell'ultimo numero di quest'anno troverete però diversi articoli riferiti alla pratica quotidiana della protezione civile.

Unser Himmel verdüstert sich immer mehr. Ein Bild mit symbolhafter Aussagekraft.
 (Foto: Schneider/Gloor)

Notre atmosphère s'assombrit de plus en plus. Un instantané plein d'expression symbolique.
 (Photo: Schneider/Gloor)

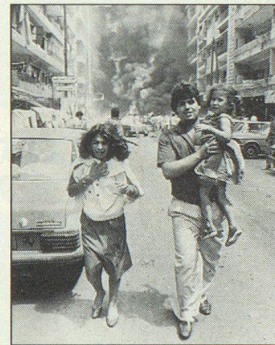
Il nostro cielo diventa sempre più scuro. Un'immagine particolarmente eloquente.
 (Fotografia: Schneider/Gloor)



INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Katastrophen und Zivilschutz / Catastrophes et protection civile /
Catastrofi e protezione civile

Als die Nacht zum Tag wurde über Tschernobyl	6
Lorsque la nuit devient jour au-dessus de Tchernobyl	7
Cernobil: quando il giorno prese i colori della notte	7
PC-Unterstützung bei Nuklearkatastrophen	8



Entscheidungshilfe bei Chemie-Katastrophen	10
Une aide à la décision pour les cas de catastrophes chimiques	12
Promemoria di intervento in caso di catastrofi chimiche	14
Jeder Klimawandel bringt weltweite Katastrophen	16
Tout changement de climat provoque des catastrophes à l'échelle planétaire	18
Ogni modificazione climatica produce catastrofi su scala mondiale	20

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Umfangreicher und übersichtlicher	22
A la fois plus complet et plus clair	22
Più completo e meglio strutturato	22
Information ist Knochenarbeit	24
Premiere für den neuen BZS-Film «Zivilschutz in der Gemeinde»	26

Voix Suisse romande

La protection civile de Bienne protège l'environnement	28
Conflit AC dans le Golfe: sommes-nous prêts?	30

Ausbildung / Formation / Formazione

Neuer Schulungskurs für DC SRO	32
--------------------------------	----

Betriebsschutz / Protection d'établissement /
Protezione di stabilimento

Vom korrekten äusseren und vom «sauberen inneren Tenü»	34
--	----

Zivilschutz in der Gemeinde

Vechigen verfügt über Erfahrung im Ernstfall-Einsatz	37
Klar formulierte Vorgaben für die Übung im Sektor 5	38
Zuchwiler Zivilschutznachrichten	38
Sinnvoller Einsatz – positive Stimmung	40
EDV im Zivilschutz	41

Apropos Information

	42
--	----

Kantone / Cantons / Cantoni

Bern, Vaud, Zürich	43
--------------------	----

Varia / Divers / Diverse

	46
--	----

Ausland / Etranger / Estero

Zivilschutz in Singapur nimmt Schweiz als Vorbild	47
Die israelische Zivilschutzverteidigung heute	52

News

	55
--	----

Marktnotizen / Notices du marché /
Notizie del mercato

	58
--	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA